



**LES CHOIX
DE "COURRIER"**
CLAIRE CARRARD

Santé : l'urgence mondiale

Comment ne pas faire d'erreur, alors qu'on nous demande de travailler avec des moyens humains et matériels bien en deçà de ceux auxquels nous pouvons prétendre ? "La raison d'être de la médecine est de soulager la souffrance ; les défaillances du NHS l'amplifient désormais." Ce constat, c'est un médecin britannique qui le dresse dans une lettre ouverte envoyée au bimestriel de *The Economist*, 1843. Il pourrait avoir été écrit par un praticien français, italien, chinois... et c'est pour cela que nous avons choisi de le traduire en ouverture du dossier de cette semaine. Partout, la pandémie de Covid-19 a servi de révélateur : les soignants sont souvent à bout et les systèmes de santé sont dans un état critique. Sous-financés,

sous-dimensionnés, ils ne parviennent plus à prendre en charge des patients de plus en plus nombreux. Et qui vieillissent, aussi. En France, le sujet est plus que jamais d'actualité. Enlisé dans sa réforme des retraites, le gouvernement n'a pas non plus convaincu les médecins généralistes. Les négociations sur la tarification et les conditions de travail ont échoué. Et, petit à petit, l'Hexagone se transforme en désert médical, se désolent *El Mundo*. Dans ce marasme, la Norvège, où chaque citoyen a son généraliste, fait figure d'exception, analyse *Dagens Nyheter*. En Allemagne, où de nombreux établissements manquent d'argent, "une crise des hôpitaux est à prévoir", explique le magazine économique *WirtschaftsWoche*. En Italie, il faut parfois attendre un an pour une IRM, s'indigne *L'Espresso*. Au Royaume-Uni, les infirmières ont fait récemment grève pour

la première fois de leur histoire ; à Madrid, au moins 250 000 personnes ont défilé le 12 février pour la défense du système public de santé... On pourrait poursuivre la liste indéfiniment, le constat est partout le même. Dans les pays riches, les systèmes sont sous pression parce que la demande de soins "explose" et que l'offre ne suit pas, avance *The Economist*. Alors que faire ? Pour l'hebdomadaire britannique, il faut procéder à "des réformes qui étaient déjà souhaitables, telles que la rationalisation des procédures ou l'introduction d'une plus grande concurrence". Un point de vue très libéral que l'on retrouve étonnamment dans les colonnes de l'hebdomadaire chinois *Caixin* : "L'épidémie a été un choc à court terme, mais le vieillissement de la population chinoise est une variable lente qui doit nous pousser à intensifier la réforme", explique le magazine économique, qui appelle à en finir avec les lourdeurs bureaucratiques

du système de santé, mais aussi avec les conflits d'intérêts. Preuve que certaines problématiques sont mondiales, *Caixin* s'émue aussi du manque de vocation et de reconnaissance des professions liées à la santé : "Il faut susciter de l'intérêt pour les métiers de la santé." La profession de médecin est d'un accès difficile. De plus, la question de la rémunération ne peut être éludée, en particulier dans les centres médicaux de base, où la faiblesse des salaires proposés peine à attirer les praticiens." En Italie, face à la pénurie de personnel, la Calabre a décidé de faire appel à 500 praticiens cubains : après des cours de langue et de culture, le premier contingent devait entrer en fonction fin janvier. "Des urgentistes, des chirurgiens, des cardiologues, des hématologues, des radiologues, des gynécologues et des pédiatres. La moitié d'entre eux a déjà exercé à l'étranger : en Afrique, en Amérique, dans le monde arabe, parfois aussi en Europe", détaille *La Repubblica*, qui

a rencontré le chef de la délégation cubaine. "Nous sommes formés pour être en mesure de nous adapter facilement. À Cuba, cela fait partie du bagage de tout bon médecin", veut-il rassurer. Certes. Mais est-ce la solution à long terme ? Les malades au nord, les soignants au sud ? Au Zimbabwe, dénonce le site *The African Exponent*, les infirmières sont de plus en plus tentées par une migration vers le Royaume-Uni, qui leur ouvre les bras. Elles ne sont pas seules. Au point que le Conseil international des infirmières a récemment tiré la sonnette d'alarme. Le recrutement par les pays riches de personnel issu des pays du Sud pèse désormais largement sur les systèmes de santé de ces derniers. L'urgence, décidément, est bien mondiale.

En couverture :
Santé : dessin de Michel Streich,
Australie/Debut Art
Nan Goldin :
photo The New York Times

CDI
Lycée Mur / Porsmeur
Morlaix

Sommaire

CONTROVERSE p.11

Peut-on réécrire les livres de Roald Dahl ?

L'éditeur britannique du célèbre écrivain jeunesse a entrepris d'ôter des textes des expressions considérées comme blessantes. L'initiative fait polémique.



PAOLO VERZONE/AGENCE VU

AFGHANISTAN p.18

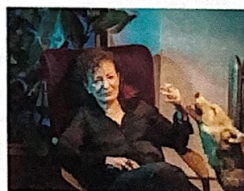
Les femmes se mettent aux cours en ligne

Des Afghanes trouvent sur Internet la possibilité de suivre des cours et même d'obtenir un diplôme, raconte le site *Gandhara*.

360° p.40

La beauté glacée du Svalbard

Cet archipel norvégien abrite un centre de recherche scientifique. Le photographe Paolo Verzone s'y est rendu à plusieurs reprises.



ALU SMITH/GUARDIAN/VEYNE

LA RENCONTRE p.46

Les combats de Nan Goldin

La célèbre photographe américaine, qui a mené une croisade contre l'empire pharmaceutique de la famille Sackler, fait l'objet d'un documentaire, *Toute la beauté et le sang versé*, qui retrace ce combat et sa vie tumultueuse.

LES SOURCES

Chaque semaine, les journalistes de *Courrier international* sélectionnent et traduisent des articles tirés de plus de 1500 médias du monde entier. Voici la liste exhaustive des journaux, sites et blogs utilisés dans ce numéro :

Africa Is a Country (africasacountry.com), New York, en ligne. **The African Exponent** (africanexponent.com), Morogoro (Tanzanie), en ligne. **Ha'Aretz** Tel-Aviv, quotidien. **Caixin Zhounan** Pékin, hebdomadaire. **Corriere della Sera** Milan, quotidien. **Dagens Nyheter** Stockholm, quotidien. **The Economist** Londres, hebdomadaire. **Financial Times** Londres, quotidien. **Gandhara** (gandhara.rferl.org), Kaboul, en ligne. **The Guardian** Londres, quotidien. **El Mundo** Madrid, quotidien. **The New York Times** New York, quotidien. **The Observer** Londres, hebdomadaire. **El País México** (elpais.com/mexico), Mexico, en ligne. **El Periódico de Catalunya** Barcelone, quotidien. **Raseef22** (raseef22.net), Beyrouth, en ligne. **La Repubblica** Rome, Italie. **The Sunday Times** Londres, hebdomadaire. **The Times** Londres, quotidien. **UnHerd** (unherd.com), Londres, en ligne. **The Washington Post** Washington, quotidien. **Die Zeit** Hambourg, hebdomadaire. 1843 Londres, bimestriel.



SOMMAIRE

7 jours dans le monde

- 8. Cisjordanie. Un pogrom approuvé par le pouvoir
- 11. Contro. Peut-on réécrire les livres de Roald Dahl ?
- D'un continent à l'autre
- 12. Ukraine. Exfiltrer les militants russes à tout prix
- 14. Irlande. Le sentiment anti-immigrés gagne du terrain
- 16. Séismes. L'indicible souffrance des enfants rescapés
- 18. Afghanistan. Les femmes se mettent aux cours en ligne
- 20. Nicaragua. "Ortega frappe par vengeance"
- 21. États-Unis. Le juge qui menace la pilule abortive
- 22. France. Retraites : le moment de Laurent Berger
- 24. Sénégal. Plongées dans la mémoire de l'esclavage

À la une

- 26. Santé : un fiasco mondial
- Transversales
- 36. Économie. Une transition verte made in America
- 39. Environnement. Planter des arbres, mais où ?
- 360°
- 40. Portfolio. La beauté glacée du Svalbard
- 44. Culture. Aziza Brahim, voix de la cause sahraouie
- 46. La rencontre. Tous les combats de Nan Goldin
- 50. Histoire. Neandertal, bien plus qu'un lointain cousin



SUR NOTRE SITE

La France vue de l'étranger.
Au programme cette semaine

Débat sur les retraites, hydrogène "vert", visite d'Emmanuel Macron en Afrique. Suivez l'actualité française avec les analyses et les reportages de la presse étrangère, nos revues de presse et nos coups de cœur.

Nigeria. Qui sera le prochain président ?

C'est le pays le plus peuplé d'Afrique qui a voté. Plus de 87 millions d'électeurs étaient appelés le 25 février à choisir parmi 18 candidats. Des résultats préliminaires ont bien été annoncés le lendemain, mais le nom de celui qui succédera à Muhammadu Buhari devrait être connu seulement dans le courant de la semaine.

La pilule philosophique. L'envie rationnelle de retrouver un monde enchanteur

Chaque semaine, nous vous proposons un billet qui soulève des interrogations sur notre condition moderne. Ce samedi, l'autrice Tinneke Beekman nous rappelle que tout ne peut être rationalisé ou optimisé. Et notamment certains grands et petits plaisirs de la vie, comme manger une glace.

L'horoscope de Rob Brezsky Retrouvez chaque semaine les prévisions poétiques et philosophiques de l'astrologue le plus original de la planète.

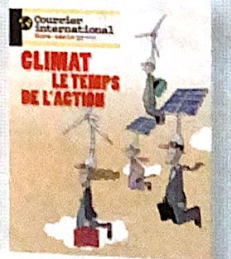


Retrouvez-nous aussi sur Facebook, Twitter, Instagram et Pinterest.

NOTRE NOUVEAU
HORS-SÉRIE

Face à la crise climatique,
les pistes de la presse étrangère
pour s'adapter, s'engager et lutter
contre le défaitisme ambiant.

EN VENTE CHEZ VOTRE MARCHAND DE JOURNAUX



Courrier international



Courrier international

Édité par Courrier international SA, société anonyme avec directeur et conseil de surveillance au capital de 106 400 €
Actionnaire : La Société éditrice du Monde
Président du directeur, directeur de la publication : François-Xavier Devaux
Directrice de la rédaction, membre du directeur : Claire Carrard
Conseil de surveillance : Louis Dreyfus, président
Dépôt légal Mars 2023. Commission paritaire n° 0727 c 8210.
ISSN n° 1154-516X Imprimé en France/Printed in France

Rédaction 67-69 avenue Pierre-Mendès-France 75013 Paris. Accueil 33 (0) 1 46 46 16 00 Fax général 33 (0) 1 46 46 16 03 Site web www.courrierinternational.com Courriel lecteurs@courrierinternational.com
Directrice de la rédaction Claire Carrard (06 97) Rédactrice en chef Virginie Lacroix (06 97) Rédacteurs en chef adjoints Raymond Clarinard (06 97), Claire Pomard (06 97), Matthieu Recarte Direction artistique Sophie-Anne Delhomme (06 97), Conception graphique Xavier Erre Communication

Éditorial Anouk Delport (06 97), Boris Quoyrol, Fatima Rizki (73 30) 7 JOURS DANS LE MONDE François Garles (chef de rubrique, 17 48) EUROPA Gerry Feenly (chef de service, 16 35), Laurence Haby (chef de service adjointe, Russie, 01 de l'Europe, 16 35), Marie Daoudal (Allemagne, Autriche, Suisse alémanique, 16 41), Carole Lacroix (Belgique, 17 32), Sasha Mitchell (Royaume-Uni, Irlande, 16 34), Benjamin Mouton (Italie, 19 32), Hélène Blenven (Pologne), Antoine Mouton (Pays Bas, 16 34), Vincent Scholz (Espagne), Vincent Barros (Portugal), Antoine Jacob (Danemark, Norvège, Suède), Alexandre Lévy (Bulgarie), Alexandros Kottis (Grèce, Chypre), Adèle Fauch (Hongrie), Guillaume Narguet (République tchèque, Slovaquie), Oka Corvis (Serbie, Monténégro, Croatie, Bosnie-Herzégovine), Marielle Vitureau (Roumanie), Adèle Fauch (Caucase, Asie centrale), Larissa Kotelnevs (Ukraine) FRANCE Caroline Carrard (chef de rubrique, 16 33) AMÉRIQUES Béatrice Cagnat (chef de service, Amérique du Nord, 16 14), Jean-Hélbert Armengaud (chef de service, Amérique latine, 16 31), Morgan Jéquel (Brésil), Martin Gauthier (Canada), Mathilde Guillaume (Argentine), Ana Agnès Gaudin (chef de service, Chine, Singapour, Taiwan, 16 33), Christine Chaurand (Australie, 16 34), Zhang Zhulin (Chine, 17 47), Carole Dierckx (Asie du Sud-Est, 16 34), Nandak (Indonésie), Jeong Eun-jin (Corée) MOYEN-ORIENT Raphaël El-Ahouri (chef de service), Julien Abirama (Liban, Syrie, Palestine, 16 34), Fawaz Fawaz (Israël), Ahmad Barakat (Iran), Raphaël Boukandoura (Turquie), Philippe Michon (pays du Golfe) AFRIQUE Hassina Khatib (chef de rubrique, 16 34), Vincent Barros (Afrique lusophone), Malik Ben Salem (Maghreb), Mathilde Bouillon (Afrique australe et Afrique de l'Est), Agnès Faivre (Afrique de l'Ouest) TRANSVERSALIS Pascale Boyen (chef des informations, Économie, 16 47), Carole Lacroix (chef de rubrique, Sciences et Signaux, 16 33), Annick Rivore (Économie) MAGASIN 360 Marie Billel (chef des informations, 17 32), Hugo Florent (16 34), Alexandra Née HISTOIRE Mélanie Liffchitz (06 97)

Site Internet Claire Pomard (rédactrice en chef adjointe), Nicolas Cognat (chef de rubrique), Adrien Oster (chef d'édition), Paul Blondel (éditeur web), Antoine Curry (chef de rubrique), Gabriel Hassan (éditeur web, 16 33), Carole Lyon (éditrice web, 17 36), Hoda Saïb (éditrice web, 16 33), Mélanie Chénouard (vidéo, podcasts, 16 63) COURRIER 360° Ingrid Therawh (06 97), Jean-Luc Majourat (06 42)

Traduction Raymond Clarinard (responsable, Courrier Histoire), Mélanie Liffchitz (chef de service adjointe, anglais, espagnol), Julie Marce (chef de service à l'étranger, anglais, espagnol, portugais), Catherine Baron (anglais, espagnol), Isabelle Lacroix (anglais, allemand, portugais), Marion Delfour-Peyron (anglais, allemand), Caroline Lee (anglais, allemand, coréen), Françoise Lemoinne-Maucha (chinois, anglais), Olivier Ragasol (anglais, espagnol, catalan), Leticia Talaga (anglais, espagnol), Aronson, Jean-Baptiste Luciani (chef de service, 17 35), Isabelle Brykner, Philippe Carregh, Françoise Hérodin, Julie Martin, Anne Romefort

PÔLE JEUNES Sophie-Anne Delhomme (responsable) WEB DESIGN ET ANIMATION Alexandre Erlichliette (chef de service, 16 17), Benjamin Fernandez, Jonathan Renaud-Badet, Pierrick Van Thiel COORDONNATEUR Luc Brand (chef de service, 16 47), Lidwine Kervella (16 10), Stéphane Saindon (16 33), Céline Merrien (colorisation), MAQUETTE Alice Andersen (chef de service, 16 37), Denis Scudeller, Gilles de Chabot CARTOGRAPHIE Thierry Gauthier (16 30) INFOGRAPHIE Catherine Doute (16 44)

AGENCE COURRIER Patricia Fernández Pérez (directrice du développement et de la communication, 17 37), Jessica Robineau (16 08), Alizée Marchal (17 38)

DIRECTEUR DE LA FABRICATION Nathalie Moussier (chef de fabrication, 45 33) IMPRESSION, BROCHAGE, MONTAGE : Maury, 45 330 Mises en page : Bort, Emmanuel Le Bouc, François Burcard, Cécile Chamel, Anne-Françoise Chérel, Geneviève Deschamps, Élisabeth Di Matteo, Lucie Droulers, Philippe Gachet, Mona Guichard, Mehdi Hammi, Lucie Hoarau, Gabriella Marchaux, Valentine Morici, Florent Normand, Gabrielle Pirota, Mafly Court

PUBLICITÉ MPublicité, 67-69, avenue Pierre-Mendès-France CS 11 419, 75013 Paris Cédex 13, tél. : 01 57 28 00 00 Directrice générale Élisabeth Chabliette (elabliette@publicite.fr, 39 68), Directeur délégué, directeur de Marque Courrier international Stéphane Dublin (01 57 28 38 84) Directeur délégué Activités programme magazine, AD Tech à Mondadori Sébastien Noël (sebastien.noel@mondadori.fr, 37 00) Directeur délégué, pôle Agences France de Ben (France) Jean-Philippe Clère (fr, 30 31) Directeur délégué, pôle Opérations spéciales Stéphane Dublin (stephane.dublin@publicite.fr, 38 84)

DIRECTRICE ADMINISTRATIVE ET FINANCIÈRE Carine de Castellan (16 04) Gestion Lucie Madelena (16 46) Droits Blainde Mounat (16 52) Comptabilité (16 44) 16 47 Directeur de la diffusion et de la production Xavier Loth Directeur des ventes Sabine Guide Responsable commerciale internationale Sylvie Colombeau Mouton (01 57 28 32 20) Chef de produits Valentin Mouton (01 57 28 31 90) Communication et promotion Christiane Montillet MARKETING ET PRODUITS Sophie Garbaud (16 16), 16 16, 16 16, Véronique Lallemand (16 91), Véronique Sautemont (17 35), Myriam Prévost (16 49), Myriam May-Vang, Anthony Pittavino Responsable du numérique Kevin Jolivet, Lucie Bugeat (développement web)

Modifications des services ventes au numéro, réassort 08 05 01 47 Service clients Abonnements Courrier international, Service abonnements, 82100 - 33000 Arras Cedex 9 Tél. 03 21 13 04 31 Fax 03 21 13 04 30 (du lundi au samedi de 9 h à 18 h) Courriel adoc@courrierinternational.com Prix de l'abonnement annuel en France métropolitaine : 129 €. Autres destinations : voir (http://www.courrierinternational.com) Nouveaux conditions générales de vente et d'utilisation sont disponibles sur https://www.courrierinternational.com/page/cgv

Offre d'abonnement

Bulletin à retourner à : Courrier international
Service Abonnements - A2100 - 62066 Arras Cedex 9

Je m'abonne pour :

1 AN (52 numéros) au prix de 129 € au lieu de 237,26 €*

1 AN (52 numéros) + 6 hors-séries au prix de 159 € au lieu de 290,65 €*

☐ Monsieur ☐ Madame

NOM

PRÉNOM

ADRESSE

CP

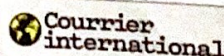
VILLE

Je règle par chèque bancaire à l'ordre de Courrier international

Pour tout autre moyen de paiement, rendez-vous sur notre site :

http://abo.courrierinternational.com/vousabonnez
ou téléphones au 03 21 13 04 31 (du lundi au samedi, de 9 heures à 18 heures)

*Offre réservée aux particuliers pour le paiement par chèque bancaire. Pour les entreprises et les professionnels, veuillez nous contacter. Veuillez nous transmettre, en retour, vos coordonnées. En retournant ce formulaire, vous acceptez que Courrier international, ses éditeurs, diffuse ses données personnelles pour les besoins de votre commande, de la relation client et de l'envoi de nos produits et services. (1) Le site de notre site pour les offres commerciales de Courrier international par voie postale. (2) La réimpression des offres commerciales des partenaires de Courrier international par voie postale. Pour connaître les modalités de paiement de nos données ainsi que les droits dont vous disposez (accès, rectification, effacement, opposition, portabilité), contactez notre service client par e-mail : adoc@courrierinternational.com ou par téléphone au 03 21 13 04 31 (du lundi au samedi, de 9 heures à 18 heures). Nous vous conseillons de lire attentivement les conditions générales de vente et d'utilisation de nos produits et services.



Avantages abonnés :

- La version numérique du magazine dès le mercredi soir
- L'édition abonnés du site Internet
- Nos archives, soit plus de 100 000 articles
- Accès illimité sur tous vos supports numériques
- Les applications iOS et Android
- Réveil Courrier

Votre abonnement à l'étranger :

Belgique : (32) 2 744 44 33

abonnements@saipm.com

États-Unis/Canada : (1) 800 363 1310

expressmag@expressmag.com

Suisse : (41) 032 850 84 01

abonne@edigroup.ch

